

# CHANT GREGORIEN

Dossier pour le cours pratique.



CANTARE AMANTIS EST

« Chanter est le fait de celui qui aime.  
Ce qui permet de chanter, c'est la ferveur d'un saint amour. »

S. Augustin (354-430), *sermon 336*



**Sermon pour la dédicace d'une église (extrait).**

La solennité qui nous réunit est la dédicace d'une maison de prière. La maison de nos prières, nous y sommes; la maison de Dieu, c'est nous-mêmes. Si la maison de Dieu, c'est nous-mêmes, nous sommes construits en ce monde, pour être consacrés à la fin du monde. L'édifice, ou plutôt sa construction, se fait dans la peine ; la dédicace se fait dans la joie.

Ce qui se passait, quand s'élevait cet édifice, c'est ce qui se passe maintenant quand se réunissent ceux qui croient au Christ. Lorsque l'on croit, c'est comme lorsque l'on coupe du bois dans la forêt et que l'on taille des pierres dans la montagne ; lorsque les croyants sont catéchisés, baptisés, formés, c'est comme s'ils étaient sciés, ajustés, rabotés par le travail des charpentiers et des bâtisseurs.

Cependant, on ne fait la maison de Dieu que lorsque la charité vient tout assembler. Si ce bois et cette pierre n'étaient pas réunis selon un certain plan, s'ils ne s'entrelaçaient pas de façon pacifique, s'ils ne s'*aimaient* pas, en quelque sorte, par cet assemblage, personne ne pourrait entrer ici. Enfin, quand tu vois dans un édifice les pierres et le bois bien assemblés, tu entres sans crainte, tu ne redoutes pas qu'il s'écroule.

Le Christ Seigneur, parce qu'il voulait entrer et habiter en nous, dit, comme pour former son édifice : *Je vous donne un commandement nouveau, c'est que vous vous aimiez les uns les autres. C'est un commandement, dit-il, que je vous donne. Vous étiez vieux, vous n'étiez pas une maison pour moi, vous étiez gisants, écroulés. Donc, pour sortir de votre ancien état, de votre ruine, aimez-vous les uns les autres.*

Que votre charité considère encore ceci : cette maison est édifiée, comme il a été prédit et promis, dans le monde entier. En effet, quand on construisait la maison de Dieu après la captivité, on disait dans un psaume : *Chantez au Seigneur un chant nouveau ; chantez au Seigneur, terre entière.* On disait alors : *un chant nouveau* ; le Seigneur a dit : *un commandement nouveau.* Qu'est-ce qui caractérise le chant nouveau, sinon un amour nouveau ? **Chanter est le fait de celui qui aime.** Ce qui permet de chanter, c'est la ferveur d'un saint amour.

Ce que nous voyons réalisé ici physiquement avec les murs doit se réaliser spirituellement avec les âmes ; ce que nous regardons ici accompli avec des pierres et du bois, doit s'accomplir dans vos corps, avec la grâce de Dieu.

Rendons grâce avant tout au Seigneur notre Dieu : les dons les meilleurs, les présents merveilleux viennent de lui. Célébrons sa bonté de tout l'élan de notre cœur. Pour que soit construite cette maison de prière, il a éclairé les âmes de ses fidèles, il a éveillé leur ardeur, il leur a procuré de l'aide ; à ceux qui n'étaient pas encore décidés, il a inspiré la décision ; il a secondé les efforts de bonne volonté pour les faire aboutir. Et ainsi Dieu, *qui produit chez les siens la volonté et l'achèvement parce qu'il veut notre bien*, c'est lui qui a commencé tout cela, et c'est lui qui l'a achevé.

## Exercice – chant recto tono.

## PSAUME 4

*Prière confiante de l'affligé.*

Cum invocárem, exaudivit me Deus justítiæ  
meæ : \* in tribulatióne dilatásti mihi.

*Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a  
exaucé.*

Miserére mei, \* et exáudi oratiónem meam.

*Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.*

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde ? \* ut quid  
dilígitis vanitátem, et quæritis mendácium ?

*Enfants des hommes, jusques à quand aurez-  
vous le cœur alourdi ? Pourquoi aimez-vous la  
vanité et recherchez-vous le mensonge ?*

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum  
suum : \* Dóminus exáudiet me, cum  
clamávero ad eum.

*Et sachez combien le Seigneur a glorifié son  
saint. Le Seigneur m'exaucera lorsque je crie-  
rai vers lui.*

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dicitis in  
córdibus vestris, \* in cubílibus vestris com-  
pungímini.

*Mettez-vous en colère, et ne péchez point ; ce  
que vous méditez dans vos cœurs, regrettez-  
le sur votre couche.*

Sacrificáte sacrificium justítiæ, † et speráte in  
Dómino. \* Multi dicunt : Quis osténdit nobis  
bona ?

*Offrez un sacrifice de justice, et espérez dans le  
Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous mon-  
trera le bonheur ? »*

Signátum est super nos lumen vultus tui,  
Dómine : \* dedísti lætítiam in corde meo.

*La lumière de votre visage, Seigneur, est signi-  
fiée sur nous. Vous avez mis la joie dans mon  
cœur.*

A fructu fruménti, vini et ólei sui \* multiplicáti  
sunt.

*Une joie plus grande qu'une abondance de fro-  
ment, de vin et d'huile.*

In pace in idípsum \* dórmiám et requiéscam;

*En paix en effet je me reposerai et je dormirai*

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe \* cons-  
tituísti me.

*Car vous, Seigneur, vous seul, m'avez établi  
dans l'espérance.*

Glória Pátri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

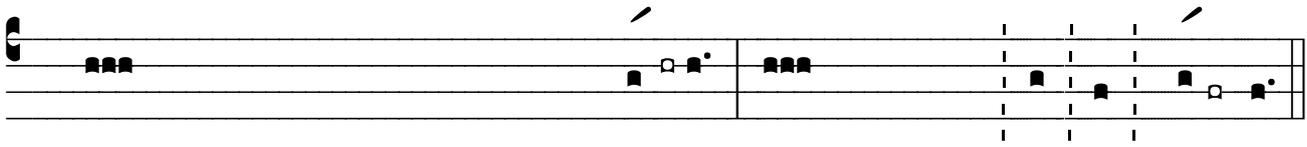
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in  
saécula saeculórum. Amen.

*Comme il était au commencement, et mainte-  
nant, et toujours, et dans les siècles des  
siècles. Ainsi soit-il.*

## Exercice – le chant de la psalmodie

## PSAUME 4

Prière confiante de l'affligé.



Cum invocárem, exaudívit me Deus Justítiae **mé** - æ : \* in tribulatióne dila - tá - sti **mi** - hi.

Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.

Miserére **mei**, \* et exáudi oratiónem **meam**.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde** ? \* ut  
quid dilígitis vanitátem, et quæritis  
**mendácium** ?

Enfants des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur alourdi ? Pourquoi aimez-vous la vanité et recherchez-vous le mensonge ?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus  
sanctum **suum** : \* Dóminus exáudiet me,  
cum clamávero **ad eum**.

Et sachez combien le Seigneur a glorifié son saint. Le Seigneur m'exaucera lorsque je crierai vers lui.

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dicitis in  
córdibus **vestris**, \* in cubílibus vestris  
**compungímini**.

Mettez-vous en colère, et ne péchez point ; ce que vous méditez dans vos cœurs, regrettez-le sur votre couche.

Sacrificáte sacrificíum justítiae, † et speráte in  
**Dómino**. \* Multi dicunt : Quis osténdit  
**nobis bona** ?

Offrez un sacrifice de justice, et espérez dans le Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous montrera le bonheur ? »

Signátum est super nos lumen vultus tui,  
**Dómine** : \* dedísti lætítiam in **corde meo**.

La lumière de votre visage, Seigneur, est signifiée sur nous. Vous avez mis la joie dans mon cœur.

A fructu fruménti, vini et ólei sui \* multi-  
**plicáti** sunt.

Une joie plus grande qu'une abondance de froment, de vin et d'huile.

In pace in **idípsum** \* dórmiam et **requiéscam**;

En paix en effet je me reposerai et je dormirai

Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in spe** \*  
**constituísti** me.

Car vous, Seigneur, vous seul, m'avez établi dans l'espérance.

Glória Pátri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et  
in saécula saeculórum. **Amen**.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



Vexilla Regis - *Hymne du temps de la Passion, composée par s. Venance Fortunat (c.530-609) :*

**Hymn.**  
1.  
**V**

Ex-íl-la Re- gis prod- e-unt : Fulget Cru-cis my-  
 sté-ri- um, Quo carne carnis Cón-di-tor Suspén- sus est pa-  
 tí-bu-lo. Quo vulne-rá- tus ín-su-per Mucróné di-ro lance-  
 æ, Ut nos la-vá-ret crími-ne, Ma-ná- vit unda et sán-gui-  
 ne. Implé-ta sunt quæ cón-ci-nit Da-vid fi-dé-li cármi-  
 ne, Di-cens: In na-ti-óni-bus Regná- vit a ligno De- us.  
 Arbor de-có-ra et fúl-gi-da, Orná-ta Re-gis púrpu-ra,  
 E-lécta digno stí-pi-te Tam san-cta membra tánge-re.  
 Be-á-ta, cu- jus brá-chi- is Sæcli pe-péndit pré-ti- um,  
 Sta-té-ra facta córpo-ris, Præ-dámque tu-lit tártá-ri. O  
 Crux ave, spes ú- ni-ca Hoc Passi- ó-nis témpo-re Auge

*Les étendards du Roi s'avan-  
cent. Il resplendit le mystère  
de la Croix, auquel gibet en  
sa chair, fut pendu le Créa-  
teur de toute chair.*

*C'est là qu'il reçut la bles-  
sure, d'un coup de lance  
très cruel, pour nous laver  
du péché, il ruissela d'eau et  
de sang.*

*Ils sont accomplis les  
oracles véridiques chantés  
par David, disant : "Sur les  
nations, Dieu a régné par le  
bois."*

*Arbre de beauté et resplen-  
dissant, paré de la pourpre  
du Roi, tronc dignement  
choisi pour toucher des  
membres si saints.*

*Bienheureux arbre, aux bras  
duquel a pesé la rançon du  
monde, devenu balance  
pour la pesée d'un corps, il  
arrache sa proie aux enfers.*

*Salut ô Croix, unique espé-  
rance, en ce temps de la  
Passion,*

pi- is justí-ti- am, Re- ís-que do-na vé-ni- am. Te summa  
 De- us Trí- ni- tas, Colláudet omnis spí- ri- tus: Quos per  
 Cru- cis mysté- ri- um Salvas, re- ge per sá- cu- la. A- men.

*aux pieux, accroît la grâce,  
 aux coupables donne le par-  
 don.*

*Ô Dieu, Trinité suprême,  
 que tout esprit vous célèbre  
 et ceux que vous rachetez  
 par le mystère de la Croix,  
 gouvernez-les pour les  
 siècles. Ainsi soit-il.*

**Kyrie : messe XI**

*(X) XIV-XVI. s.*

**K**<sub>I.</sub> Y-ri- e \* e- lé- i-son. *ij.* Chri- ste  
 e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-  
 ri- e \* e- lé- i-son.

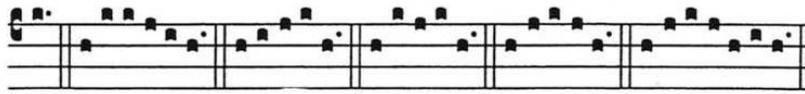
*Seigneur, ayez pitié !*

**Exercices de solfège**

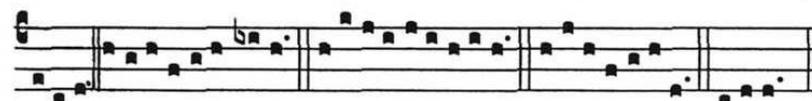
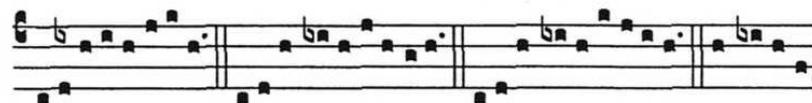
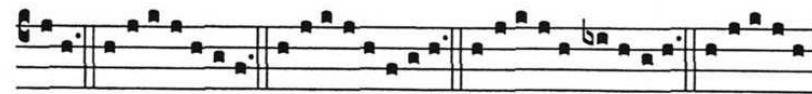
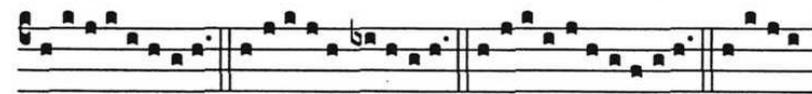
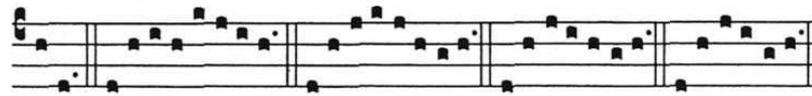
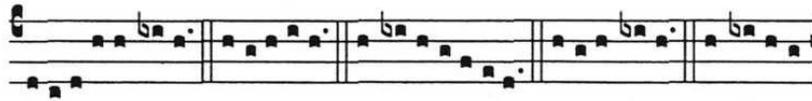
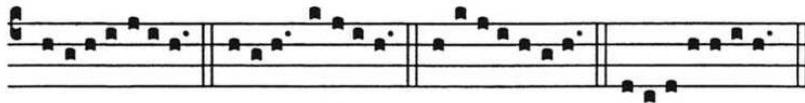
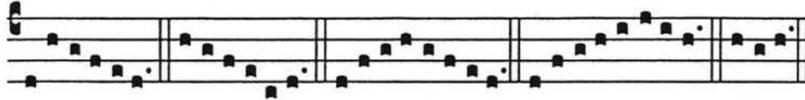
1er MODE

Pentacorde

Tétracorde



Pentacorde et Tétracorde



## Le jubilus et le mélisme

« Si tu ne peux le dire et ne dois le taire, que te reste-t-il sinon jubiler, faire que ton cœur se réjouisse sans paroles et que la grandeur sans mesure de cette joie ne connaisse pas la mesure des syllabes. [...] Jubiler, c'est exhaler sans paroles un cri de joie : c'est la voix d'une âme dont la joie est au comble, qui exhale autant que possible ce qu'elle ressent, mais ne comprend point ce qu'elle dit dans les transports de son allégresse. L'homme, au-delà des paroles indicibles et inintelligibles, exhale sa joie en cris inarticulés. »

Saint Augustin (354-430) – dans le commentaire sur le psaume 99.

### Le jubilus

Dans le chant grégorien, un appelle *jubilus* le chant sur le mot alleluia dans la pièce de la messe qui précède le chant du saint évangile, et que l'on appelle justement un *alleluia*.

### Le mélisme

«... exhaler sans paroles un cri de joie... » - le procédé du « chant sans parole » investit les paroles elles-mêmes, qui sont emportées vers un au-delà des mots (et de la lettre) : le *mélisme*. Le mélisme consiste à déployer des mélées sur une syllabe, qui peuvent parfois devenir très longues. Ce faisant, les mots sont comme distendus et le texte, « dissout » dans les mélodies, n'est plus vraiment perceptible...

Confitebúntur cæli mirabília tua, Dómine, \* étenim veritátem tuam in ecclésia sanctórum.

Ps. 80, v. 6

7.  
**A** L-le-lú- ia. \* ij.

∩. Confi- te- búntur cae- li mi- ra- bí- li- a

tu- a Dó- mi- ne : ét- e-

nim ve- ri- tá- tem tu- am

in ecclé- si- a sanctó- rum.

*Que les cieux  
proclameront  
vos merveilles,  
Seigneur :*

*et votre vérité  
dans l'assem-  
blée des saints.*

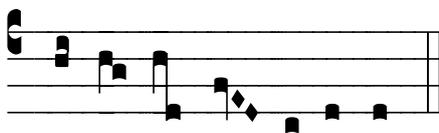
## Kyrie de la messe XI – per annum... à petits pas...



Ky- ri- e e- lé- i- son



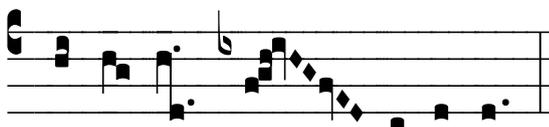
Ky- ri- e e - lé- i- son



Ky- ri- e e - lé- i- son



Ky- ri- e e - lé- i- son



Ky- ri- e e - lé- i- son

*(X) XIV-XVI. s.*

**K**<sub>I.</sub> Y-ri- e \* e- lé- i-son. *ijj.* Chri- ste

e- lé- i-son. *ijj.* Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-

ri- e \* e- lé- i-son.

## Les neumes dans la notation "carrée" du XIIIe s.

La **portée** de chant grégorien comprend 4 lignes et 3 interlignes que l'on compte de bas en haut. Les clefs sont de deux sortes :

La clef de do



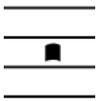
La clef de fa



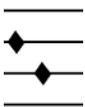
Les deux clefs peuvent se situer sur la 2ème, 3ème ou 4ème ligne (on compte les lignes à partir du bas).

### Les notes simples :

Le **punctum** carré



Le **punctum** losangé



L'**apostrophe**.



l'apostrophe ne s'emploie jamais seule : on appelle deux apostrophe une **distropha** .



trois apostrophe s'appellent une **tristropha**.

La **virga**



la virga est souvent doublée, elle s'appelle alors **bivirga**.

Le **quilisma**



C'est une note dentelée précédée et suivie d'une ou plusieurs notes. On interprète le quilisma en appuyant légèrement la note précédente et glisser sur la note dentelée pour monter plus rapidement.

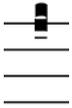
Le **point**

Par elles-mêmes, toutes les notes grégoriennes, quelle que soit leur forme, qu'elles soient isolées ou groupées en neumes valent un temps simple.

Le signe qui peut modifier la durée de la note grégorienne est le **point**, qui double la note qu'il affecte.



L'**épisème horizontal** allonge "un peu" la note.



### Les neumes

Un neume est un ensemble de deux notes ou plus. Ne peuvent appartenir à un même neume que des notes appartenant à la même syllabe.

Le **podatus** (ou **pes**) :



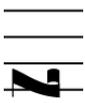
deux notes superposées qu'on lit de bas en haut.

La **Clivis** :



deux notes descendantes (carrées). On lit de haut en bas.

Le **porrectus** :



trois notes dont les deux premières sont placées aux deux extrémités du large trait oblique.

**Torculus** :



trois notes dans le sens inverse du porrectus.

**Salicus** :



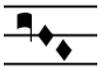
une série montante d'au moins trois sons, qui se termine par un "pes"

**Scandicus** :



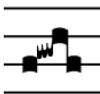
série montante d'au moins trois notes autre que le salicus. formes.

### Climacus :



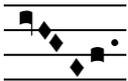
Virga culminante suivie d'au moins deux puncta losangés descendants.

**Flexus** (fléchi) : On qualifie ainsi les neumes qui terminés normalement à l'aigu (porrectus, scandicus), fléchissent encore d'une note vers le grave.

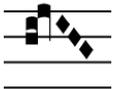


scandicus flexus (avec quilisma)

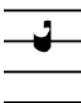
**Resupinus** (retourné vers le haut) : On qualifie ainsi les neumes qui, terminés normalement au grave (torculus, climacus), se relèvent d'une note vers l'aigu.



**Subpunctis** (suivi de puncta en dessous) : On qualifie ainsi les neumes qui, terminés ou non par une virga culminante, sont suivis de puncta losangés descendants. S'il y a deux puncta, le neume est dit subbipunctis ; s'il y en a trois, il est dit subtripunctis.



**Notes liquescentes.** Elles sont représentées par des caractères plus petits que les autres : elles se trouvent à la rencontre sur des diphtongues, ou certaines consonnes. Il s'agit d'un procédé vocale consistant à vocaliser une consonne.



**Praepunctis** (précédé de punctum ou de puncta) : On qualifie ainsi les neumes précédés d'un ou plusieurs punctum accolés en général au neume.



Le **Pressus** : On appelle pressus, la rencontre et fusion de deux notes de la manière suivante :

- soit par un punctum carré (ou virga) placé devant la première note d'un neume, sur le même degré et la même syllabe :
- soit par la juxtaposition de deux neumes, la dernière note du premier neume se trouvant sur le même degré et la même syllabe que la première note du second.



*Remarque* : la distropha et tristropha ne font pas pressus avec les neumes et puncta qui précèdent ou suivent. Ce sont des neumes autonomes.

### En résumé :

	XIII <sup>e</sup> siècle	Equivalence
Virga	et	
Punctum	et	
Clivis	ou	
Pes ou Podatus	ou	
Torculus		
Porrectus		
Climacus	ou	
Scandicus		
Quilisma		

## Hymne pour la fête de s. Jean Baptiste :

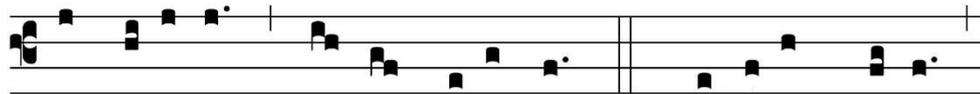
Hymn.

2.  
U

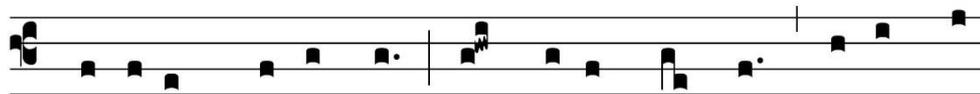
T que-ant la-xis re-soná-re fibris Mi- ra



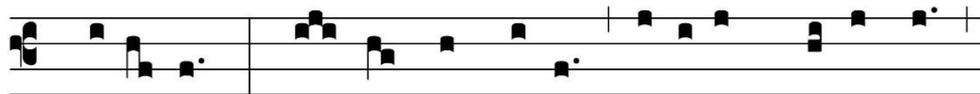
gestó-rum fámu-li tu-ó-rum, Sol- ve pollú-ti lá-bi-



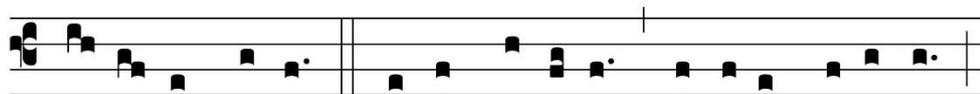
i re-á-tum, Sancte Jo-ánnes. 2. Núnti- us celso



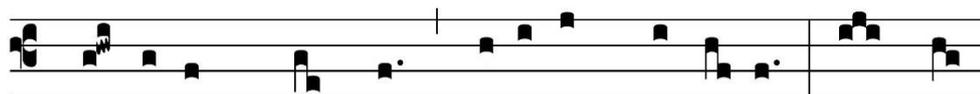
vé-ni- ens O-lym-po, Te patri má-gnum fo-re na-



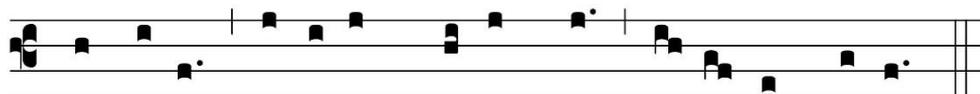
sci-tú-rum, No- men, et vi-tæ sé-ri- em ge-réndæ



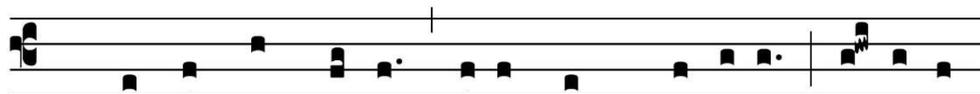
Or di- ne promit. 3. Il- le promíssi dú- bi- us supérni,



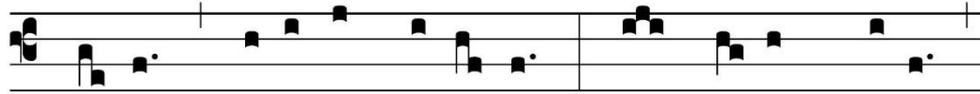
Pér- di- dit promptæ módu- los loqué- læ: Sed re-



formásti gé- ni- tus per- émptæ Orga- na vo- cis.



4. Ventris obstrú- so récumbans cu- bí- li Sénse- ras



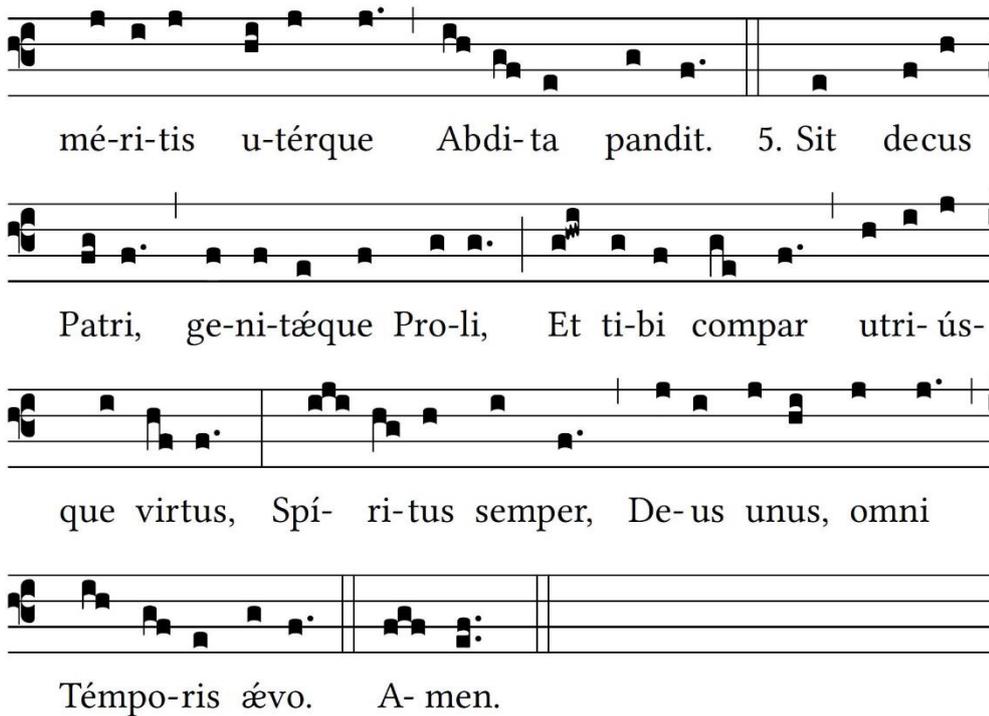
Re- gem thá- lamo ma- néntem: Hinc pa- rens ná- ti

*Pour que vos serviteurs puissent chanter à pleine voix les merveilles de votre vie, effacez le péché qui souille leurs lèvres, ô saint Jean !*

*Un messager venu du haut du ciel dévoile à votre père votre naissance à venir, votre grandeur future, votre nom, et tout le déroulement de votre vie.*

*Mais lui, doutant des promesses célestes, perdit le libre usage de sa langue ; par votre naissance, vous lui avez rendu la voix qu'il avait perdue.*

*Enfermé dans le sein de votre mère, vous avez reconnu la présence du Roi dans sa chambre nuptiale ; aussi vos parents ont-ils tous deux, par les mérites de leur fils,*



mé-ri-tis u-térque Abdi-ta pandit. 5. Sit decus  
Patri, ge-ni-tæque Pro-li, Et ti-bi compar utri-ús-  
que virtus, Spí-ri-tus semper, De-us unus, omni  
Témpo-ris ævo. A-men.

*Que la gloire soit  
toujours rendue au  
Père, et au Fils qui  
lui est égal, et à  
vous, Esprit-Saint,  
égal aux deux, Dieu  
Un, pour toute  
l'éternité.  
Ainsi soit-il.*

## La journée liturgique : l'office divin et la messe

« L'office divin » (opus Dei) :



**Ora est hora – Prie, c'est l'heure !**

*“Et il leur disait une parabole sur la nécessité de  
toujours prier et de ne pas se lasser...”*

Luc 18, 1.

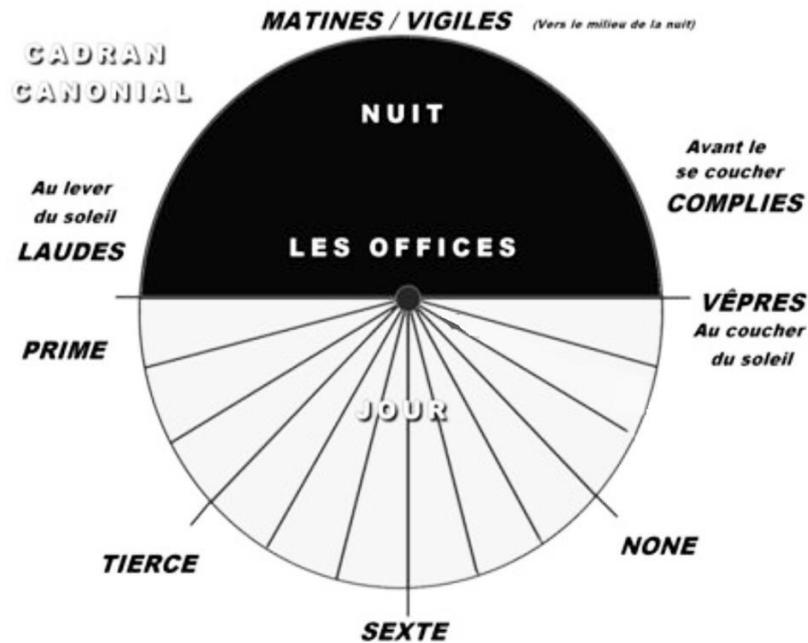
*« Soyez toujours dans la joie, **priez sans cesse**, ren-  
dez grâce en toute circonstance. Car c'est la vo-  
lonté de Dieu à votre égard, dans le Christ Jésus »*

1 Thessaloniens 5, 16-18.

## Règle de s. Benoît (480-547) - chap. 16

Le Prophète a dit : « *Sept fois le jour, j'ai chanté vos louanges* » (Ps 118, 164).

Nous remplirons aussi nous-mêmes ce nombre sacré de sept, si au temps de Matines, de Prime, de Tierce, de Sexte, de None, de Vêpres et de Complies, nous acquittons le devoir de notre service ; car le Prophète, parlant de ces Heures de la journée a dit : « *Je vous ai loué sept fois le jour* » (Ps 118, 62). De même au sujet des Vigiles de la nuit, le même Prophète a dit : « *Je me lèverai au milieu de la nuit pour vous louer* » (Ps 118, 164). « *Offrons donc à ces mêmes moments nos louanges à notre Créateur sur les jugements de sa justice* » (Ps 118, 164) ; c'est-à-dire le matin, à la prime, la tierce, la sexte, à la none, le soir, et à la fin du jour ; et la nuit, levons-nous pour le louer.



Journée monastique type :

Par exemple, à l'Abbaye Sainte Madeleine du Barroux (Vaucluse)

Heure:	Office:	durée:
0h	Matines	~ 3h00
6h	Laudes	~ 40'
7h	Prime	~ 15'
9h	Tierce	~ 15'
	<b>+ la messe</b>	<b>~ 1h30</b>
12h	Sexte	~ 15'
15h	None	~ 15'
18h	Vêpres	~ 30'
20h	Complies	~ 20'

3 h 30..... matines  
 6 h 00 ..... laudes (+ messes privées)  
 7 h 45 ..... prime  
 9 h 30 ..... tierce  
**et messe conventuelle**  
 12 h 15 ..... sexte  
 14 h 15 ..... none  
 17 h 30 ..... vêpres  
 19 h 45 ..... complies

Tous les offices sont audibles en direct :

<https://www.barroux.org/offices-de-chaque-jour/>



La messe – *sacrificum oblationis* (sacrifice d'oblation)

## LA MESSE

**Propre de la messe**  
(textes et musiques  
changent chaque jour ):

**1 Introït** - chœur

**4 Oraison** – soliste

**5 Épître** – s.

**6 Graduel** – c.

**7 Alleluia** – c.

**8 Evangile** – s.

**10 Offertoire** – c.

**13 Communion** – c.

**Ordinaire de la messe**  
(tous les jours les mêmes  
textes organisés en 17  
variantes musicales):

**2 Kyrie** – c.

**3 Gloria** – c.

**9 Credo** – c.

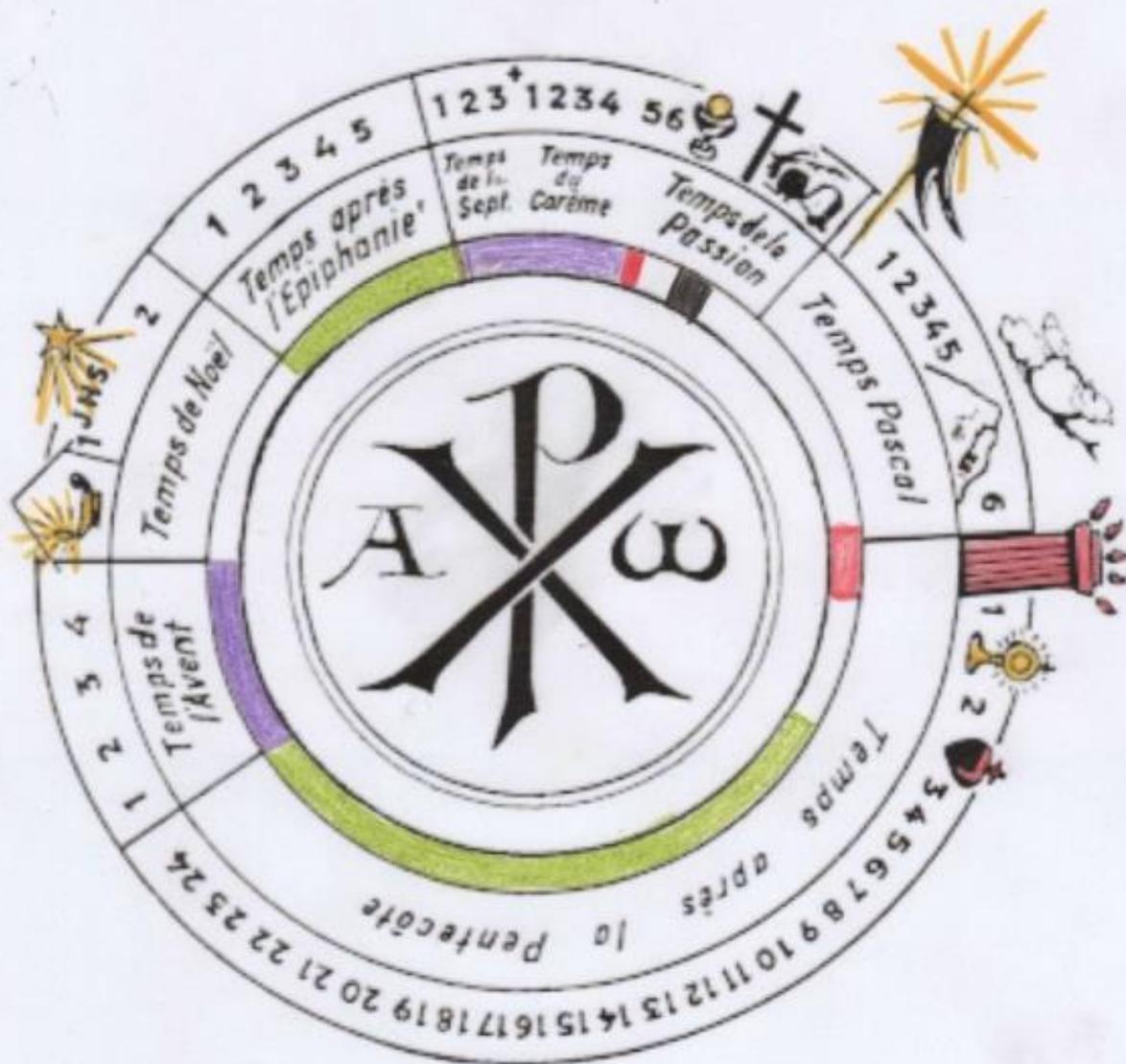
**11 Sanctus**- c.

**12 Agnus Dei**- c.



1. Avant-messe (messe des catéchumènes) :
  1. Procession d'entrée :
    - **Introït**
    - **Kyrie**
    - **Gloria**
    - **Oraison**
  2. Office des lectures :
    - **Épître**
    - **Graduel**
    - **Alleluia**
    - **Evangile**
    - **Credo**
2. Messe de fidèles :
  1. offertoire
    - **Chant d'offertoire** / prière silencieuse et secrète du prêtre
  2. canon :
    - **Préface solennel et Sanctus**
    - prière silencieuse et solitaire du prêtre (i. e. du Christ)
    - **Pater noster**
  3. communion :
    - **Agnus Dei**
    - **Antienne de communion**
    - **Oraison** (postcommunion)

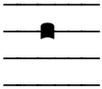
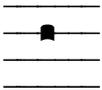
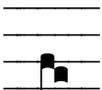
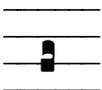
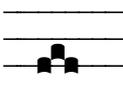
# CYCLE DE L'ANNÉE



# LITURGIQUE

## LES SIGNES NEUMATIQUES

Graphies indiquant le mouvement mélodique

Nom	Notation carée (13e s.)	Notation saingallienne (10e s.)
virga		
punctum		
tractulus		
clivis		
pes		
porrectus		
torculus		
climacus		
scandicus		

## Graphies comportant un unisson

porrectus flexus		
pes subbipunctis		
scandicus flexus		
torculus resupinus		

apostropha		
distropha		
tristropha		
trigon		
bivirga		
trivirga		

## Graphies comportant un signe de conduction

pressus



vírga strata



oriscus



salícus



pes quassus



quílisma

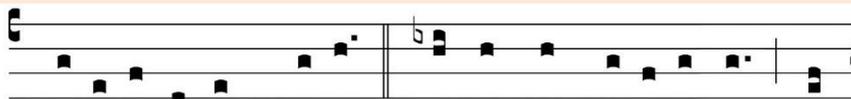


pes stratus

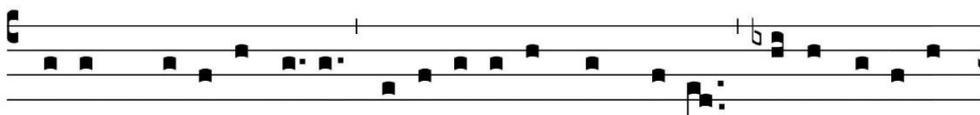


## Chant de "l'ordinaire" de la messe - le kyriale :

## Credo I

IV.  
C

Redo in unum De-um. Patrem omnipo-téntem, fac-



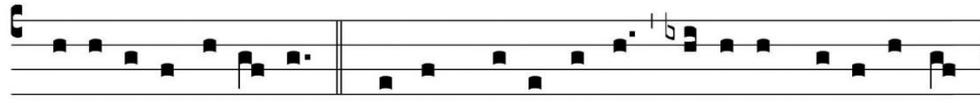
torem cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-

JE CROIS en un seul Dieu, le Père tout-puis-sant, qui a fait le ciel et la terre, et toutes les choses visibles et invi-sibles.



li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li-um

Et en un seul Seigneur  
Jésus-Christ,  
Fils unique de Dieu;  
Qui est né du Père  
avant tous les siècles;

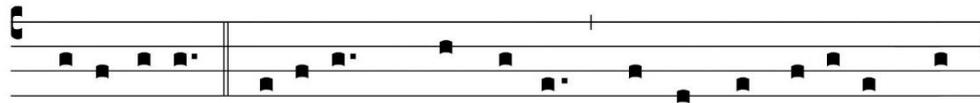


De-i u-ni-gení- tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sá-cu-



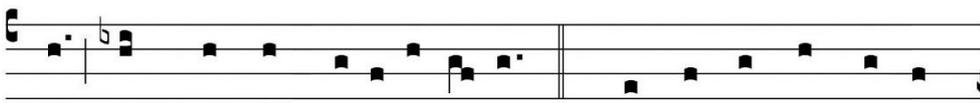
la. De-um de De-o, lumen de lúmíne, De-um verum de

Dieu de Dieu, lumière  
de lumière, Dieu vrai de  
Dieu vrai;



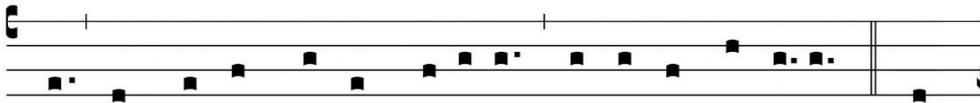
De-o vero. Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem Pa-

Engendré, non pas  
créé : consubstantiel au  
Père; par qui toutes  
choses ont été faites.



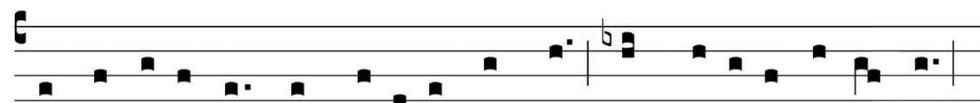
tri: per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi-

Qui pour nous,  
hommes, et pour notre  
salut, est descendu des  
cieux;



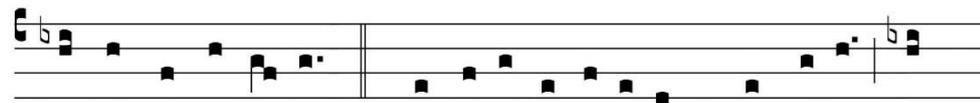
nes, et propter nostram salú-tem descendit de cœ-lis. Et

Qui, par le  
Saint-Esprit, a pris chair  
de la Vierge Marie;



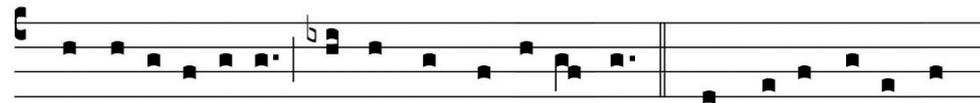
incarna-tus est de Spi-ri- tu Sancto ex Ma-ri-a Virgi- ne:

ET QUI S'EST FAIT  
HOMME.



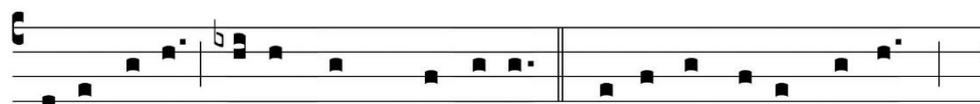
Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus é-ti- am pro nobis: sub

Qui a été crucifié pour  
nous; qui a souffert  
sous Ponce Pilate, a été  
mis dans le sépulcre;



Pónti-o Pi-la-to pássus, et se-pultus est. Et re-surré-xit ter-

Qui est ressuscité le  
troisième jour, selon les  
Ecritures.



ti- a di-e, secúndum scriptúras. Et ascéndit in cœlum:

sedet ad dexte-ram Patris: Et í-te-rum ventúrus est cum  
gló-ri- a judi-cá-re vivos et mórtu- os: cu-jus regni non  
e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vi-vi-  
ficántem: qui ex Patre, Fi-li- óque procé-dit. Qui cum Patre  
et Fí-li- o simul adora-tur, et conglo-ri-fi- cátur: qui lo-cú-  
tus est per Prophétas. Et unam sanctam cathó-li-cam et  
apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te-or unum baptísma in  
remissi- o-nem peccatórum. Et exspécto resur-re-cti- ó-nem  
mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sá- cu-li. A- men.

Et qui est monté au  
ciel; qui est assis à la  
droite du Père.  
Et qui viendra à nou-  
veau dans la gloire

pour juger les vivants et  
les morts, dont le règne  
n'aura pas de fin.

Et au Saint-Esprit,  
Seigneur et vivificateur,  
qui procède du Père et  
du Fils;

Qui est adoré et glori-  
fié conjointement avec  
le Père et le Fils;  
qui a parlé par les pro-  
phètes.

Je crois en l'Eglise, Une,  
Sainte, Catholique, et  
Apostolique.

Je confesse un seul  
baptême pour la rémis-  
sion des péchés,

Et j'attends la résurrec-  
tion des morts

Et la vie du siècle  
à venir. Ainsi soit-il

## Le Gloria XI



II.

Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-

Gloire à Dieu au plus haut des cieus, Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.

ni- bus bo-næ vo-luntá-tis. Laudámus te. Benedí- ci-mus

Nous Vous louons. Nous Vous bénissons. Nous Vous adorons. Nous Vous glorifions.

te. Ad-o-rámus te. Glo-ri- fi-cámus te. Grá-ti- as á-

Nous Vous rendons grâces à cause de votre grande gloire.

gimus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dó-mi- ne

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

De- us, Rex cœléstis, De- us Pa-ter omní- potens. Dó-mi- ne

Seigneur Fils Unique, Jésus-Christ.

Fi- li u-ni-gé-ni-te, Je- su Christe. Dómi-ne De- us, A-

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

gnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis pec-ca-ta mun-di, mi-

Qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

se- ré-re no-bis. Qui tollis peccá- ta mun-di, súsci-pe depreca-

Qui effacez les péchés du monde, recevez notre supplication.

ti- ónem nostram. Qui se- des ad déx- te-ram Patris, mise- ré-

Qui siégez à la droite du Père, ayez pitié de nous.

re nobis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu solus Dó-mi-

Parce que Vous seul êtes saint.



nus. Tu so-lus Altíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí-  
 ri-tu in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Vous seul êtes Sei-  
gneur. Vous seul  
êtes le Très-Haut,  
Jésus-Christ,

Avec le Saint-Esprit,  
dans la gloire de  
Dieu le Père.  
Ainsi-soit-il.

### Sanctus XI



**S** II. Anctus,\* San-ctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-  
 oth. Ple-ni sunt cœ- li et ter- ra gló-ri- a tu-a. Ho-  
 sánna in ex- celsis. Bene-díctus qui ve- nit in nó- mi-  
 ne Dó-mi-ni. Hosánna in ex- cël-sis.

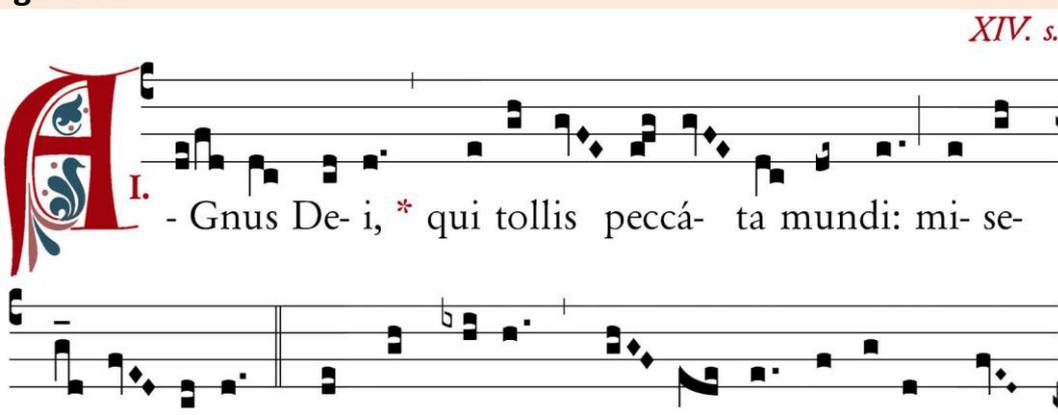
Saint, Saint, Saint  
le Seigneur Dieu  
des armées.  
Les cieux et la  
terre sont remplis  
de votre gloire

Hosanna au plus  
haut des cieux.

Beni soit celui qui  
vient au nom du  
Seigneur

Hosanna au plus  
haut des cieux.

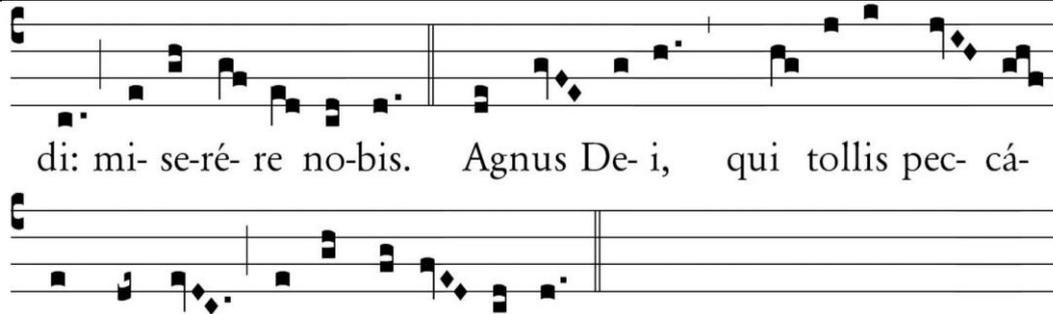
### Agnus XI



**A** XIV. s. - Gnus De- i, \* qui tollis peccá- ta mundi: mi- se-  
 ré- re nobis. Agnus De- i, qui tol- lis peccá- ta mun-

Agneau de Dieu,  
qui effacez les  
péchés du  
monde, ayez pi-  
tié de nous.

Agneau de Dieu,  
qui effacez les  
péchés

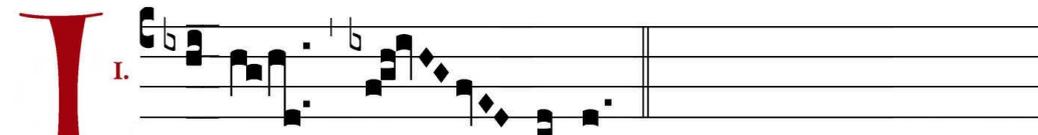


di: mi- se-ré- re no-bis. Agnus De- i, qui tollis pec- cá-  
ta mundi: do-na no-bis pacem.

du monde, ayez  
pitié de nous.

Agneau de Dieu,  
qui effacez les  
péchés du  
monde, donnez-  
nous la Paix.

## Ite Missa est - XI



I. - Te, mis- sa est.  
De- o grá- ti- as.

Allez, la messe  
est accomplie.

Rendons grâces à  
Dieu.

## Les modes grégoriens

### Le premier mode

Authente de ré

1 1/2 1 1 1 1/2 1

ré mi fa sol la si do ré

quinte + quarte

Ambitus : ré – ré

**Finale** : ré

**Teneur** : la

**Hic tonus orditur modlamina musica primus.**

Voici le premier ton ordonnateur des sons musicaux.



### Formule psalmodique :

Int. | teneur | médiane | \* teneur | finale

1. Be-ne- dícam Dóminum in **óm** - ni **témpore** : \* semper laus ejus in o - re **mé** - o.
2. In Dómino laudábitur **ánima mea** : \* áudiant mansuéti, et **laeténtur**.
3. Magnificáte **DÓminum mecum** : \* et exaltémus nómen ejus *in idípsum*.
4. Exquisívi Dóminum, et **exaudívít me** : \* et ex ómnibus tribulatió nibus meis **erípuit** me.
5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : \* et facies vestrae non **confundéntur**.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaudívít eum** : \* et de ómnibus tribulatió nibus ejus **salvávít eum**.
7. Immittet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum** : \* et **erípiet eos**.
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **DÓminus** : \* beátus vir qui sperat *in eo*.

...

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in saécula saeculórum. Amen

### La formule de Jean d'Afflighem

Pri - mum que-ri-te re-gnum De-i. / ... De-i  
En *premier*, cherchez le Royaume de Dieu.

(Matth. 6, 33)

**Hymn.**  
1.  
**A** - ve ma- ris stella, De- i Ma- ter alma, At-  
que semper Virgo, Fe-lix cae-li porta. 2. Sumens illud  
Ave Gabri- é- lis o- re, Funda nos in pa- ce, Mu- tans  
Hevae nomen. 3. Solve vincla re- is, Pro- fer lumen cae-  
cis : Ma- la nostra pelle, Bona cuncta posce. 4. Monstra  
te esse matrem : Sumat per te pre- ces, Qui pro no- bis na-  
tus, Tu- lit esse tu- us. 5. Virgo singu- lá- ris, Inter o-  
mnes mi- tis, Nos culpis so- lú- tos, Mi- tes fac et castos.  
6. Vi- tam praesta pu- ram, I- ter pa- ra tu- tum : Ut vi- déntes  
Je- sum, Semper collaetémur. 7. Sit laus De- o Patri,  
Summo Christo de- cus, Spi- rí- tu- i Sancto, Tri- bus honor  
unus. A- men.

1. SALUT, étoile de la mer, douce Mère de Dieu et toujours Vierge, heureuse porte du ciel.

2. Recevant ce Salut de la bouche de Gabriel, établissez-nous dans la paix, changeant Eva en Ave.

3. Brisez les liens des coupables, donnez la lumière aux aveugles, chassez nos maux, obtenez tous les biens.

4. Montrez-vous notre Mère, qu'il reçoive par vous nos prières celui qui, né pour nous, accepta d'être votre Fils.

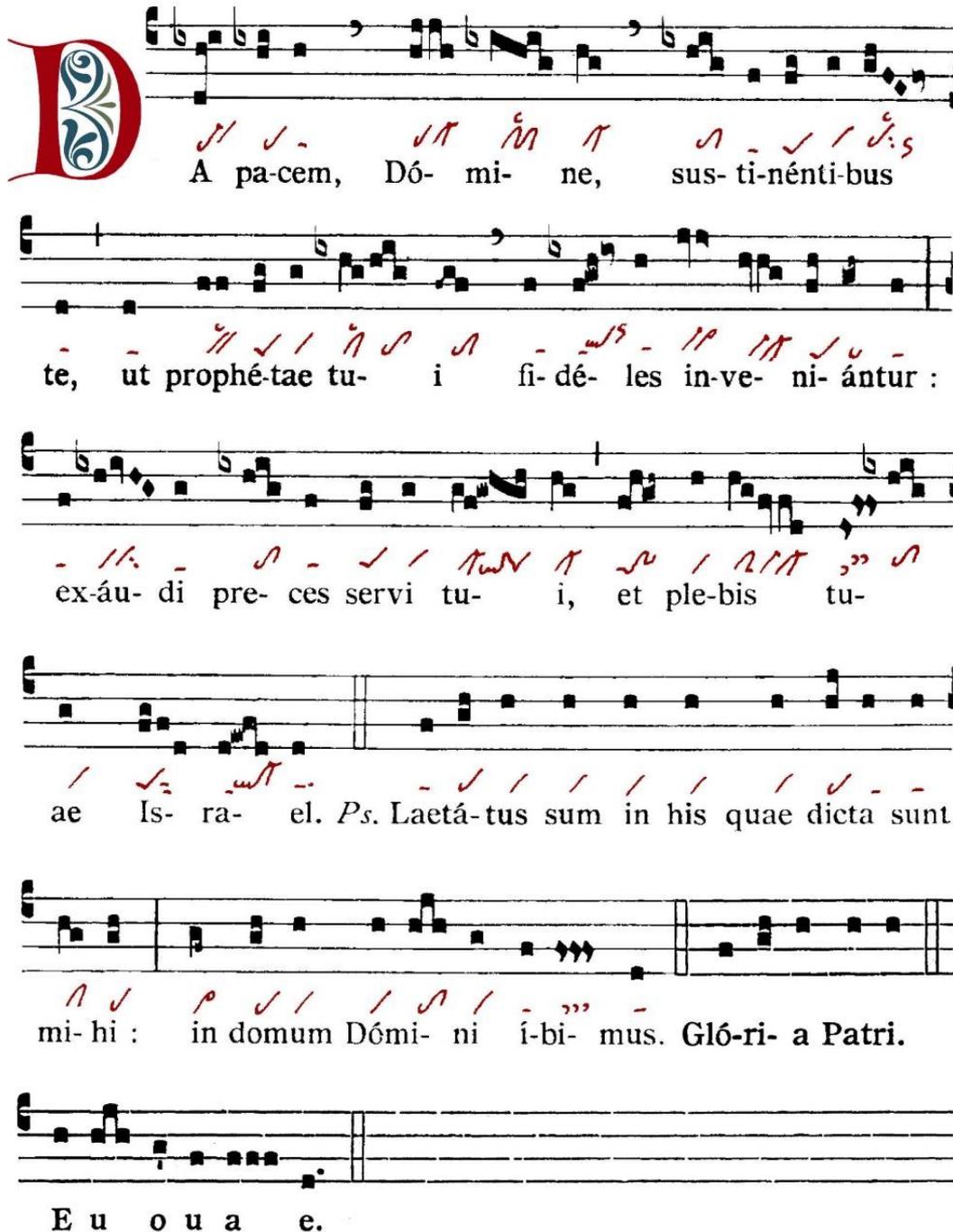
5. Vierge incomparable, douce entre toutes, après nous avoir délivrés de nos fautes, rendez-nous chastes et doux.

6. Accordez une vie pure, ménagez une voie sûre, afin que, voyant Jésus, nous partagions éternellement votre Joie.

7. Louange soit à Dieu le Père, honneur au Christ Souverain, au Saint Esprit : à tous trois unique gloire. Ainsi-soit-il.

## INTROÏT - XVIIIe dim. après la Pentecôte.

Eccl. 36, 18 ✠ Ps. 121, 1



A pa-cem, Dó-mi-ne, sus-ti-nénti-bus  
 te, ut prophé-tae tu-i fi-dé-les in-ve-ni-ántur :  
 ex-áu-di pre-ces servi tu-i, et ple-bis tu-  
 ae Is-ra-el. Ps. Laetá-tus sum in his quae dicta sunt  
 mi-hi : in domum Démi-ni í-bi-mus. Gló-ri-a Patri.  
 E u o u a e.

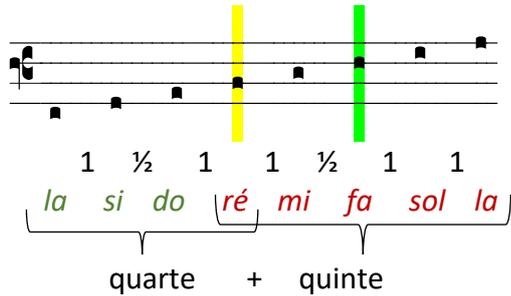
*Donnez la paix, Seigneur, à ceux qui vous attendent,  
 afin que vos prophètes soient trouvés fidèles :  
 exaucez les prières de vos serviteurs, et de votre peuple Israël.  
 ✠ Je me suis réjoui dans ces choses qui m'ont été dites :  
 nous irons dans la maison du Seigneur.*

Cf. autres pièces du 1<sup>er</sup> mode que nous avons vues :

- Kyrie XI p. 9
- Agnus Dei p. 25
- Ite missa est p. 26
- Vexila Regis p. 5

## Le deuxième mode

plagal de ré



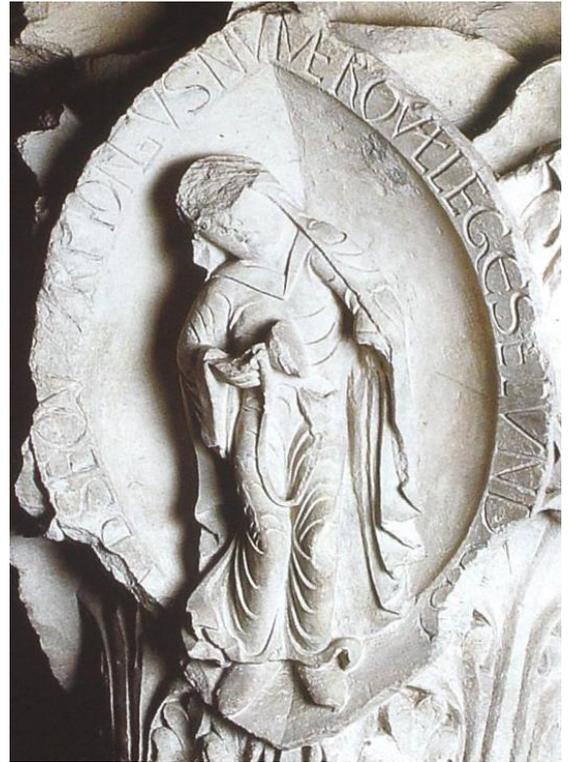
Ambitus : la - la

Finale : ré

Teneur : fa

**Subsequitur ptongus numero vel lege secundus.**

*Suit le son qui est second par le nombre et par la loi.*



## Formule psalmodique :



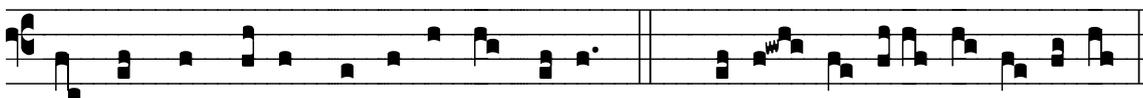
1. Be-ne-dí - cam Dóminum in ómni **tém**po-re : \* semper laus ejus in o - re **me**- o.
2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : \* áudiant mansuétí, et **laeténtur**.
3. Magnificáte Dóminum **mecum** : \* et exaltémus nómen ejus in **idípsum**.
4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : \* et ex ómnibus tribulatióibus meis **erípu**it me.
5. Accédite ad eum, et illuminámini : \* et facies vestrae non **confundéntur**.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit **eum** : \* et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit **eum**.
7. Immittet Angelus Dómini in circúitu timéntium **eum** : \* et erípiet eos.
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dóminus** : \* beátus vir qui sperat **in eo**.

...

Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in saécula saeculórum. **Amen**.

## La formule de Jean d'Afflighem



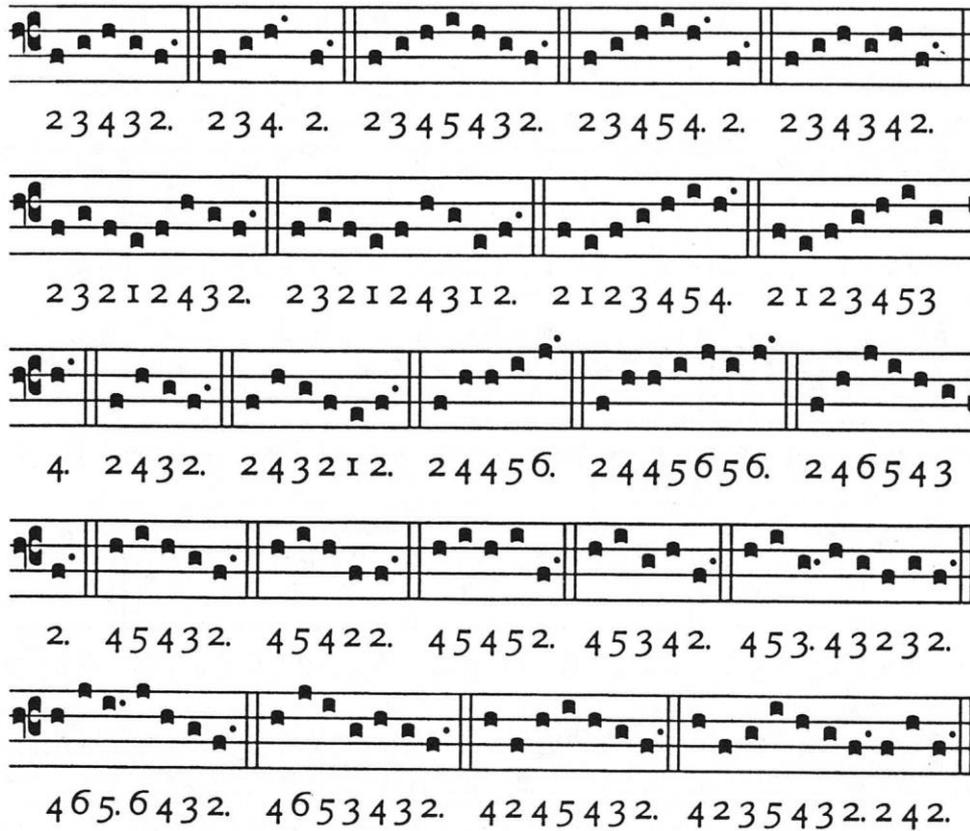
Se-cun-dum au-tem si-mi-le est hu-ic. / ... hu-ic.  
*Le second lui est semblable.*

(Mat. 22, 39)

## Exercices de solfège :

## 2ème MODE

Pentacorde 2 3 4 5 6



2 3 4 3 2. 2 3 4. 2. 2 3 4 5 4 3 2. 2 3 4 5 4. 2. 2 3 4 3 4 2.

2 3 2 1 2 4 3 2. 2 3 2 1 2 4 3 1 2. 2 1 2 3 4 5 4. 2 1 2 3 4 5 3

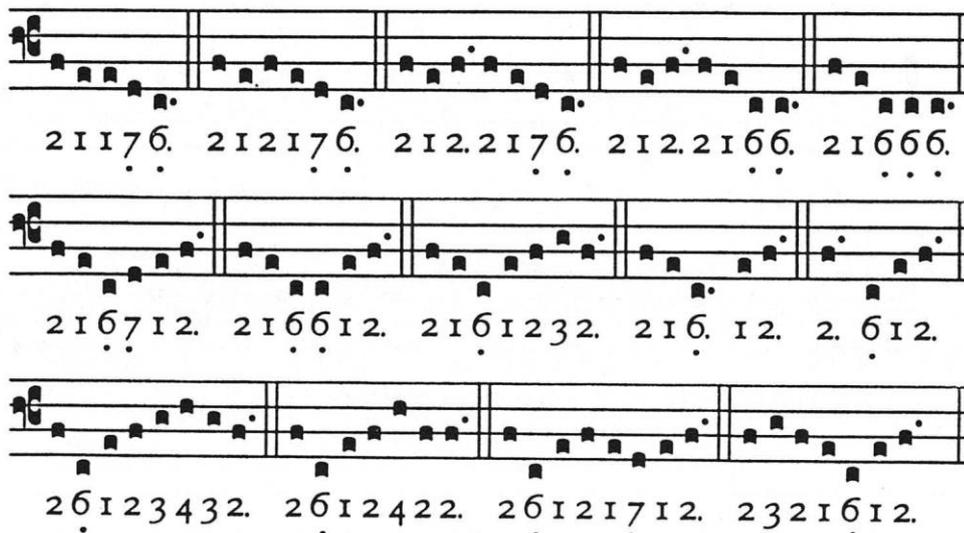
4. 2 4 3 2. 2 4 3 2 1 2. 2 4 4 5 6. 2 4 4 5 6 5 6. 2 4 6 5 4 3

2. 4 5 4 3 2. 4 5 4 2 2. 4 5 4 5 2. 4 5 3 4 2. 4 5 3. 4 3 2 3 2.

4 6 5. 6 4 3 2. 4 6 5 3 4 3 2. 4 2 4 5 4 3 2. 4 2 3 5 4 3 2. 2 4 2.

Tétracorde inférieur

2 1 7 6



2 1 1 7 6. 2 1 2 1 7 6. 2 1 2. 2 1 7 6. 2 1 2. 2 1 6 6. 2 1 6 6 6.

2 1 6 7 1 2. 2 1 6 6 1 2. 2 1 6 1 2 3 2. 2 1 6. 1 2. 2. 6 1 2.

2 6 1 2 3 4 3 2. 2 6 1 2 4 2 2. 2 6 1 2 1 7 1 2. 2 3 2 1 6 1 2.

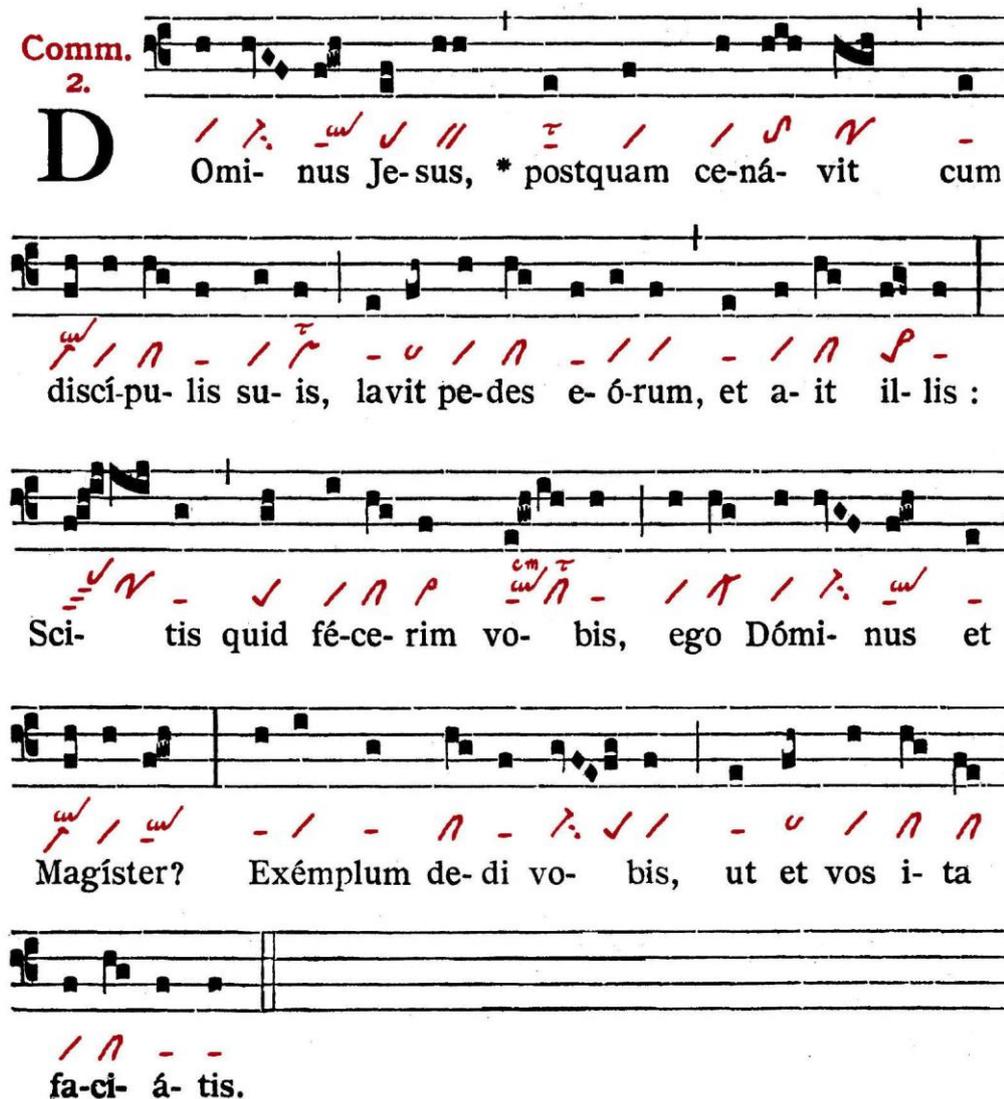
Voir le **Gloria** du kyriale XI – p. 24 (2<sup>e</sup> mode)

Voir le **Sanctus** du Kyriale XI – p. 25 (2<sup>e</sup> mode)

**COMMUNION** – Jeudi saint, messe vespérale.

Joan. 13, 12-13, 15

**Comm.**  
2.



**D** Omi- nus Je- sus, \* postquam ce-ná- vit cum  
 discí- pu- lis su- is, lavit pe- des e- ó- rum, et a- it il- lis :  
 Sci- tis quid fé- ce- rim vo- bis, ego Dómi- nus et  
 Magíster? Exémplum de- di vo- bis, ut et vos i- ta  
 fa- ci- á- tis.

*Le Seigneur Jésus, quand il eut soupé avec ses disciples, leur lava les pieds, et il leur dit : « Savez-vous ce que je viens de faire, moi qui suis le Seigneur et le Maître ? Je vous ai donné l'exemple, afin que vous fassiez de même ».*

## TABLEAU des SIGNES NEUMATIQUES de SAINT-GALL

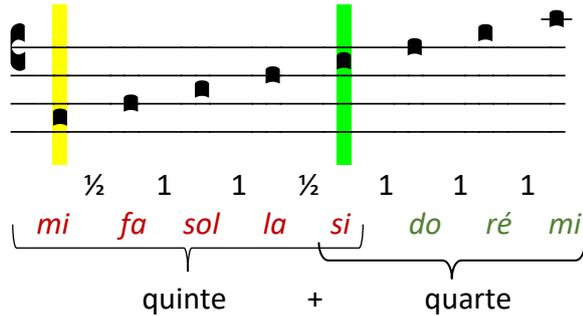
	Noms des Graphies	Graphies simples	Graphies différenciées par				Graphies indiquant une particularité d'ordre			
			l'adjonction		la modification		mélodique	phonétique		
			de lettres	d'épisèmes	du tracé	du groupement (coupures)			Liquescence	
			a	b	c	d	e	f	g	h
Graphies indiquant le mouvement mélodique	1	Virga	/		/					
	2	punctum et tractulus	· ·		· · [·]					
	3	clivis	∩		∩ [∩∩]					
	4	pes	∪		∪					
	5	porrectus	∩		∩ ∩					
	6	torculus	∩		∩ [∩∩]	∩ ∩ ∩				
	7	climacus	∩ ∩ ∩		∩ ∩ ∩	∩ ∩ [∩ ∩]				
	8	scandicus	(∩) ∩		∩ ∩ ∩	∩ ∩ [∩ ∩]				
	9	porrectus flexus	∩		∩	[∩]	∩			
	10	pes subpunctis	∪		[∪] ∪ ∪	∪ ∪	∪ ∪			
	11	scandicus flexus	∩		∩	[∩]	∩ [∩]			
	12	torculus resupinus	∩		[∩] ∩	∩ [∩ ∩]	∩ [∩ ∩]			
Graphies comportant un unisson	13	apostropha	[∩]		[∩]	[∩]			[∩]	
	14	distropha	[∩∩]	[∩∩]	[∩∩]				[∩∩]	
	15	tristropha	[∩∩∩]	[∩∩∩]	[∩∩∩]				[∩∩∩]	
	16	trigon	[∩ ∩ ∩]		[∩ ∩ ∩]	[∩ ∩ ∩ ∩]			[∩ ∩ ∩]	[∩ ∩ ∩]
	17	bivirga et trivirga	∩ ∩ ∩		∩ ∩ ∩				∩ ∩ ∩	
Graphies comportant un signe de conduction	18	pressus	∩ [∩]		∩				∩ [∩]	∩ [∩]
	19	virgastrata	∩		∩				∩	∩
	20	oriscus	∩		∩				∩	∩
	21	salicus	∩ ∩		∩ ∩				∩ ∩	∩ ∩
	22	pes quassus	∪		∪				∪	∪
	23	quilisma	∩ ∩		[∩ ∩]				∩ ∩	∩ ∩
	24	pes stratus	[∩]		[∩]				[∩]	[∩]

Entre crochets on trouve les formes neumatiques utilisées seulement "en composition".

Pour télécharger le PDF complet du livre de Dom Cardine, *Sémiologie grégorienne*, il y a un lien au bas de la page « atelier formation » : <https://gregorien.ch/membres/AtelierFormation.html>

## Le troisième mode

authentique de mi



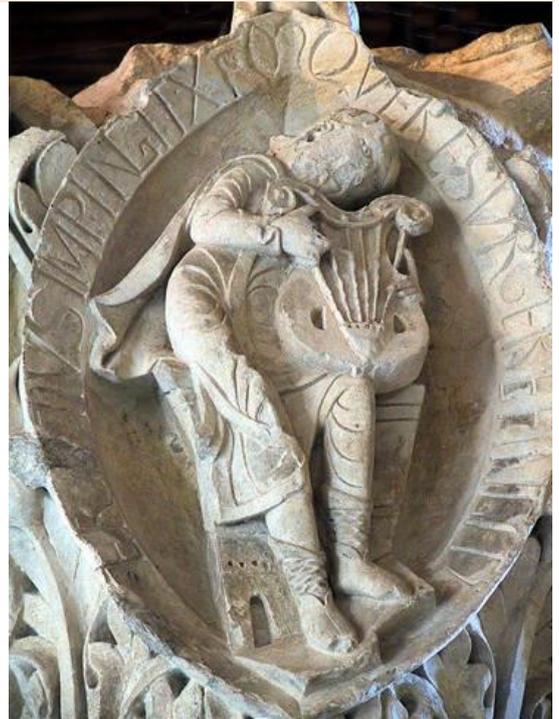
Ambitus : mi-mi

Finale : mi

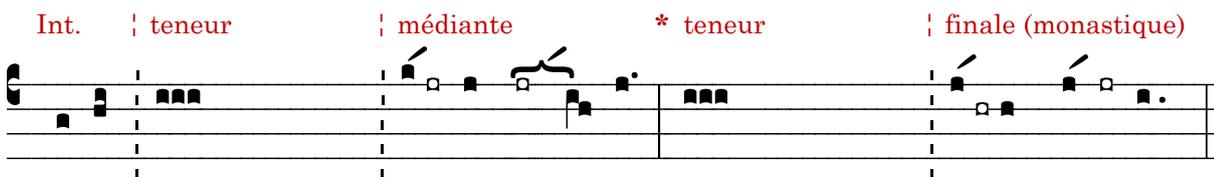
Teneur : si (do)

**Tertius impingit Christumque resurgere fingit.**

*Le troisième bondit et montre que le Christ ressuscite.*



## Formule psalmodique :



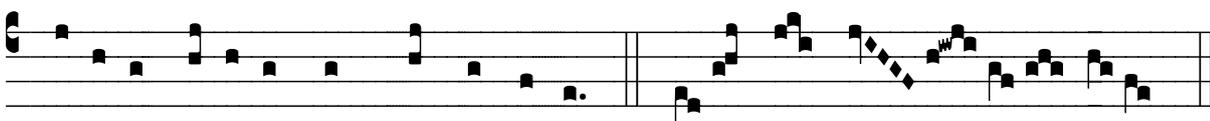
1. Be-ne- dícam Dóminum in **óm**-ni témpo - re : \* semper laus ejus in **o** - re **me** - o.
2. In Dómino laudábitur **ánima mea** : \* áudiant mansuétí, **et laeténtur**.
3. Magnificáte **Dóminum mecum** : \* et exaltémus nómen ejus **in idípsum**.
4. Exquisívi Dóminum, et **exaúdívit me** : \* et ex ómnibus tribulatió nibus meis **erípuit me**.
5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : \* et facies vestrae non **confundéntur**.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaúdívit eum** : \* et de ómnibus tribulatió nibus ejus **salvávit eum**.
7. Immittet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum** : \* et **erípiet eos**.
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : \* beátus vir qui **sperat in eo**.

...

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in saécula saeculórum. **Amen**.

## La formule de Jean d'Afflighem



Tér-ti- a di- es est quod hæc fac-ta sunt. /...sunt.

*Voici le troisième jour que ces faits se sont passés.*

(Luca 24, 21)

Exercices de solfège :

3ème MODE

Pentacorde

Three staves of Gregorian chant notation for Pentacorde exercises. Each staff contains a sequence of notes with square neumes and dots, typical of Gregorian chant notation. The notes are arranged in a way that demonstrates the pentacorde scale.

Hexacorde

Three staves of Gregorian chant notation for Hexacorde exercises. Each staff contains a sequence of notes with square neumes and dots, typical of Gregorian chant notation. The notes are arranged in a way that demonstrates the hexacorde scale.

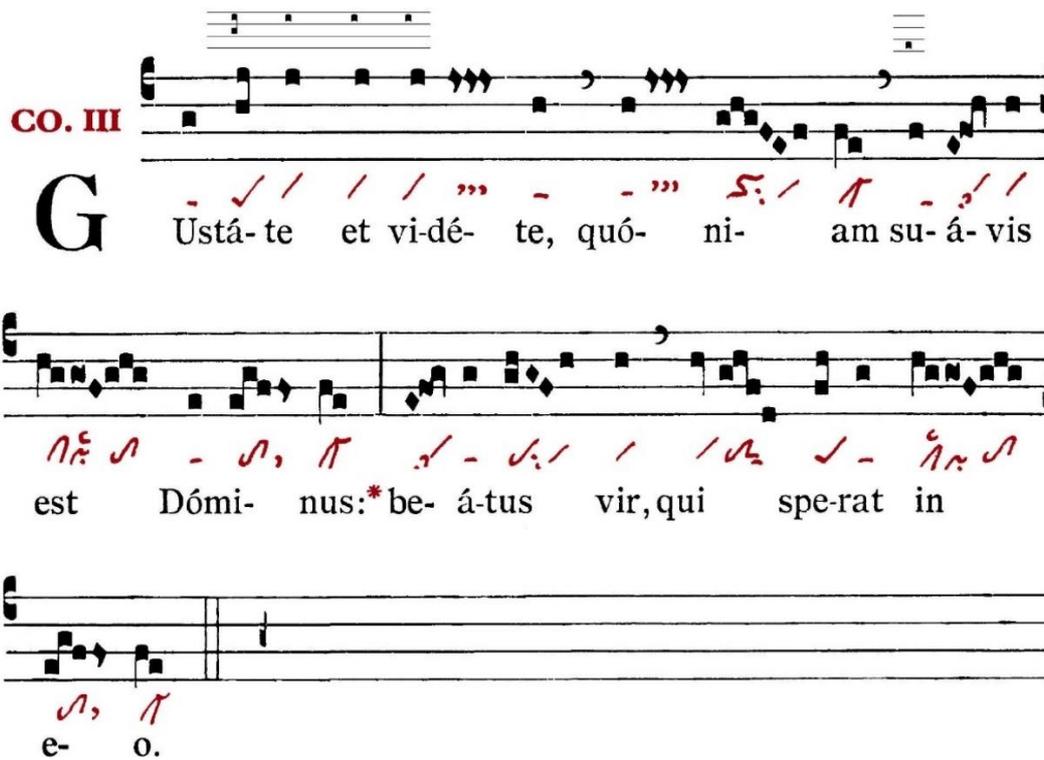
Etendue authentique

Three staves of Gregorian chant notation for Etendue authentique exercises. Each staff contains a sequence of notes with square neumes and dots, typical of Gregorian chant notation. The notes are arranged in a way that demonstrates the authentic range of the 3rd mode.

## COMMUNION – du 8e dimanche après la Pentecôte.

Ps. 33, v.9

**CO. III**



**G** Ustá-te et vi-dé-te, quó-ni-am su-á-vis  
 est Dómi-nus: \*be-á-tus vir, qui spe-rat in  
 e-o.

*Goûtez et voyez,  
 combien le Sei-  
 gneur est suave:  
 bienheureux  
 l'homme qui es-  
 père en lui.*

## HYMNE – de la fête de l'Epiphanie - Sedulius (Ve s.)

Hymn.

3.

**H**

Ostis He-ródes ímpi-e, Christum ve-ní-re quid

times? Non é-ri-pit mortá-li-a,- Qui regna dat cæ-lé-

sti-a. I-bant Ma-gi, quam ví-de-rant, Stellam sequéntes

prævi-am : Lumen requí-runt lú-mi-ne : De-um fa-téntur

*Hérode, ennemi  
 impie, pourquoi  
 crains-tu la ve-  
 nue du Christ ?  
 Il ne ravit pas les  
 royaumes tem-  
 porels, celui qui  
 vient donner  
 ceux du ciel.*

*2. Les Mages al-  
 laient suivant,  
 pour guide,  
 l'étoile qu'ils  
 avaient vue : A  
 sa clarté ils cher-  
 chent la Lu-  
 mière : par leurs*

mú- ne-re. Lavá-cra pu-ri gúr-gi-tis Cæ-léstis Agnus átti-  
 git : Peccá-ta, quæ non dé- tu-lit, Nos ablu-éndo sús- tu-  
 lit. Novum genus po-tén-ti- æ : Aquæ ru-béscunt hýdri-æ,  
 Vinúmque jus-sa fún-de-re, Mu-tá-vit unda o-rí- gi-nem.  
 Gló-ri- a ti-bi Dó-mi-ne, Qui appa-rú- i- sti hó-di- e, Cum  
 Pa- tre et Sancto Spí- ri-tu, In sempi-térna sáe- cu-la.  
 A men.

*présents ils con-  
fessent Dieu.*

*3. Dans le fleuve  
aux eaux lim-  
pides, l'Agneau  
céleste est des-  
cendu : Des pé-  
chés qu'il n'a  
point commis,  
par ce baptême  
il nous délivre.*

*4. Puissance  
d'un genre nou-  
veau : les eaux  
des amphores  
rougissent, Un  
ordre donné, et  
l'eau change sa  
substance en vin.*

*Gloire à vous,  
Seigneur, qui  
êtes apparu au-  
jourd'hui ; avec  
le Père et le  
Saint-Esprit,  
dans les siècles  
éternels. Ainsi  
soit-il.*

Voir l'antienne **Mandatum** du Jeudi Saint – p. 4 (3<sup>e</sup> mode)

### Le quatrième mode

Plagal de mi

Ambitus : si-si

Finale : mi

Teneur : la



**Succedit quartus similans in carmine planctus.**

*Suit le quatrième, semblable aux poèmes de deuil.*

### Formule psalmodique :

1. Be-ne-dícam Dóminum in *óm-ni* **tém**-po-re : \* semper laus ejus *in o - re* **me - o.**
2. In Dómino laudábitur *ánima* **mea** : \* áudiant mansuét*i*, et laet*é*ntur.
3. Magnificáte Dóminum **mecum** : \* et exaltémus nómen *ejus in idípsum.*
4. Exquisívi Dóminum, et *exaudí*vit me : \* et ex ómnibus tribulatió*n*ibus meis *erípuit* me.
5. Accédite ad eum, et *illuminá*mini : \* et facies vestrae *non confundé*ntur.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus *exaudí*vit eum : \* et de ómnibus tribulatió*n*ibus ejus *salvávit* eum.

...

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princíp*o*, et *nunc*, et *semper*, \*

et in saécula saeculórum. Amen.

### La formule de Jean d'Afflighem

Quarta vi - gí - li - a ve - nit ad e - os. / e - os  
A la quatrième veille il vint vers eux.

(Matth. 14, 25)

Exercices de solfège :

4ème MODE

Pentacorde

Four staves of musical notation for the Pentacorde exercise. Each staff contains a sequence of notes on a four-line staff, starting with a C-clef. The notes are arranged in a way that covers the range of the pentacorde (D-E-F-G-A) and its various inversions and transpositions. The notation includes stems, flags, and dots to indicate pitch and rhythm.

Etendue élargie

Four staves of musical notation for the Etendue élargie exercise. Each staff contains a sequence of notes on a four-line staff, starting with a C-clef. The notes are arranged in a way that covers a wider range than the pentacorde, including notes below and above the pentacorde. The notation includes stems, flags, and dots to indicate pitch and rhythm.

## COMMUNION – du 20e dimanche après la Pentecôte.

Ps. 118, 49-50

**CO. IV**

**M** Eménto verbi tu-i servo tu-o, Dómi- ne

in quo mi-hi spem de-dí- sti: haec me conso-lá-ta

est in humi- li-tá- te me- a.

*Souvenez-vous de votre parole à votre serviteur,  
par laquelle vous m'avez donné l'espérance :  
elle qui m'a consolé dans ma bassesse.*

*Psaume de communion – dans le 4e mode*

Benedícam Dóminum in *ó*mní **tém**-po-re : \* semper laus ejus in o- re **me**- o.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa  
louange sera toujours dans ma  
bouche.*

2. In Dómino laudábitur *ánima mea* : \* áudiant mansuétí,  
et laeténtur.

*Dans le Seigneur mon âme se glo-  
rifiera : que les doux m'enten-  
dent, et qu'il se réjouissent..*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : \* et exaltémus nómen  
ejus in **idí**psum.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :  
exaltons tous ensemble son  
nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et **exaudí**vit me : \* et ex *ó*mnibus  
tribulatió nibus meis **erípuit** me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a  
exaucé; et il m'a arraché à  
toutes mes tribulations.*

\*\*\*

5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : \* et facies vestrae **non confundéntur**.

*Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : \* et de omnibus tribulatióibus ejus **salvávit eum**.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum** : \* et **erípiet eos**.

*L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam **suávis est Dóminus** : \* **beátus vir qui sperat in eo**.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!*

\* \* \*

9. Timéte Dóminum omnes **sancti ejus** : \* quóniam non est inópia **timéntibus eum**.

*Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.*

10. Divites eguérunt et **esuriérunt** : \* inquiréntes autem Dóminum non minuéntur **omni bono**.

*Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.*

11. Veníte, filii, **audíte me** : \* timórem Dómini **docébo vos**.

*Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.*

12. Quis est homo **qui vult vitam** : \* **díligit dies vidére bonos** ?

*Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?*

\* \* \*

13. Próhibe linguam tuam **a malo** : \* et **lábía tua ne loquántur dolum**.

*Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.*

14. Divérte a malo, **et fac bonum** : \* inquire pacem, et **persequere eam**.

*Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini **super justos** : \* et aures ejus in **preces eórum**.

*Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.*

16. Vultus autem Dómini **super faciéntes mala** : \* **ut perdat de terra memóriam eórum**.

*Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.*

\* \* \*

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos : \* et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

*Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.*

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde : \* et húmiles spírítu salvábit.

*Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.*

19. Multæ tribulatiónes justórum : \* et de ómnibus his liberávit eos Dóminus.

*Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.*

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : \* unum ex his non conterétur.

*Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.*

\* \* \*

21. Mors peccatórum péssima : \* et qui odérunt justum, delínquent.

*La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.*

22. Redimet Dóminus ánimas servórum suórum : \* et non delínquent omnes qui sperant in eo.

*Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.*

Glória Patri, et Fílio, \* et Spírítui Sancto.

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in saeculorum. Amen.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.*